

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1966-1967.

29 NOVEMBER 1966.

Voorstel van wet houdende wijzigingen in de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

In de 2^e alinea van artikel 20, § 7 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken wordt een overgangstermijn van 10 jaar bepaald in de gemeenten van de agglomeratie Hoofdstad-Brussel voor een gelijke toekenning van de posten vanaf afdelingschef.

De indieners zijn van oordeel dat de Vlaamse rechtsverschaffing niet mag aanslepen en stellen voor dat de overgangstermijn van 10 jaar gebracht wordt op 6 jaar.

Anderzijds regelt § 2 van artikel 32 van dezelfde wet de indeling van de ambtenaren der centrale besturen in drie kaders : een Nederlands-, een Frans- en een tweetalig. De tweetaligheid was in het verleden in dit land steeds een karikatuur waardoor de Vlamingen benadeeld werden. Ook thans hebben we geen vertrouwen in dit stelsel.

De ondertekenaars stellen hier twee kaders voor nl. een Nederlands en een Frans.

In § 3 van hetzelfde artikel 32 wordt bepaald dat vanaf de rang van directeur de betrekkingen in de centrale diensten in gelijke mate worden toegewezen aan beide kaders.

De ondergetekenden zijn van oordeel dat deze bepaling in een unitaristisch staatsbestel een ernstige inbreuk betekent op het grondwettelijk beginsel dat alle Belgen gelijk zijn voor de wet.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1966-1967.

29 NOVEMBRE 1966.

Proposition de loi modifiant la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative prévoit, en son article 20, § 7, alinéa 2, que les communes de Bruxelles-Capitale devront répartir par moitié les emplois égaux ou supérieurs à celui de chef de division, dans un délai fixé à 10 ans.

Les auteurs de la présente proposition de loi estiment qu'il ne faut plus tarder à accorder aux Flamands ce à quoi ils ont droit et ils demandent que la période transitoire soit réduite à 6 ans.

Par ailleurs, le § 2 de l'article 32 de la même loi prévoit la répartition des fonctionnaires des administrations centrales en trois cadres : un cadre français, un cadre néerlandais et un cadre bilingue. Le bilinguisme en Belgique n'est qu'une caricature de ce qu'il devrait être et les Flamands en ont toujours été les dupes. Aujourd'hui comme hier, il ne peut nous inspirer aucune confiance.

C'est pourquoi nous proposons d'instaurer deux cadres seulement : un cadre néerlandais et un cadre français.

Le § 3 du même article 32 dispose qu'à partir du grade de directeur, les emplois, dans les services centraux, sont répartis en nombre égal entre les deux cadres.

A notre sens, dans un régime unitaire, cette disposition porte gravement atteinte au principe constitutionnel selon lequel tous les Belges sont égaux devant la loi.

Tijdens de bespreking van de wet van 2 augustus 1963 hebben dan ook o.m. de Vlaamse Leergangen te Leuven, de Bond van Grote en van Jonge Gezinnen bij monde van de Voorzitter, Professor Van Mechelen, naast onze geachte kollega's, de heren Eyskens, Rolin en Van den Daele zich uitgesproken tegen deze bepaling.

Zoals de heer Rolin zeer terecht aanstipte in de Senaatsvergadering van 24 juli 1963, zullen de lagere kaders een groter aantal Vlamingen tellen en, daar voor de hogere kaders de pariteit ingevoerd werd met de franstaligen, zullen de promotiekansen voor de Vlamingen geringer worden.

Dergelijke bepaling is dan ook onverantwoord tegenover de Vlaamse afgestudeerden, door het feit dat de Vlamingen meer dan 60 % der dienstplichtigen leveren en meer dan 60 % van de kinderen in België tellen, zoals blijkt uit recente statistieken.

De indieners zijn dan ook van oordeel dat een proportioneel stelsel volgens de verhouding onder de miliciens en onder de jeugd van beide taalstelsels een democratische oplossing biedt en ze stellen in die zin een wetswijziging voor.

Wij leven in een unitaristische staat waar men de bevolkingsverhouding dient te eerbiedigen. In een federale staat zouden de deelstaten zelf het aantal van hun ambtenaren bepalen, vermits hun wedden zouden betaald worden uit de eigen begroting van de deelstaat. Alleen voor het ambtenarenkorps op bondsvlak zou er een gelijke verdeling zijn van het aantal ambtenaren.

De ondertekenaars zijn verder van oordeel dat het noodzakelijk voorkomt de beslissingen van de Vaste Commissie voor taaltoezicht te publiceren, zoals vroeger al werd voorgesteld door Senator Van der Poorten, thans Minister, in zijn parlementaire vraag d.d. 16 september 1965.

Tenslotte menen de ondergetekenden dat de ervaring geleerd heeft dat alleen strafrechtelijke sankties sommige wetsonthuikers tot rede kunnen brengen. Men dient eindelijk te beseffen dat taalwetten even ernstig zijn als andere wetten. Daarom worden korrektionele straffen voorgesteld.

W. JORISSEN.

**

VOORSTEL VAN WET

EERSTE ARTIKEL.

In de 2^e alinea van § 7 van artikel 20 van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik der talen in bestuurszaken wordt « tien » vervangen door « zes ».

C'est pourquoi, lors de la discussion de la loi du 2 août 1963, certains organismes, tels que les « Vlaamse leergangen » de Louvain et le « Bond van Grote en Jonge Gezinnen », s'exprimant par la voix de son président, le Professeur Van Mechelen, de même que nos honorables collègues MM. Eyskens, Rolin et Van den Daele, se sont prononcés contre l'adoption de cette disposition.

Comme M. Rolin l'a fait remarquer à juste titre, au cours de la séance du Sénat du 24 juillet 1963, les cadres inférieurs compteront plus de Flamands, et puisque, dans les cadres supérieurs, la parité avec les francophones a été instaurée, les possibilités d'avancement seront moindres pour les Flamands.

Aussi pareille disposition est-elle injuste à l'égard des universitaires flamands, étant donné que, d'après des statistiques récentes, plus de 60 % des miliciens et plus de 60 % des enfants nés en Belgique sont Flamands.

Il serait démocratique, à nos yeux, d'adopter un système de répartition proportionnelle, basé sur le nombre des miliciens et des jeunes gens de l'un et de l'autre régime linguistique, et c'est la raison pour laquelle nous proposons de modifier la loi en ce sens.

L'Etat belge étant unitaire, il convient de respecter le rapport numérique des divers groupes de la population. Dans un Etat fédéral, chacune des entités fédérées fixerait elle-même le nombre de ses fonctionnaires, puisque leurs traitements seraient à charge de son propre budget. Ce n'est qu'au niveau fédéral que les emplois seraient répartis sur une base paritaire.

D'autre part, il paraît nécessaire de publier les décisions de la Commission permanente de contrôle linguistique, ainsi que M. le Sénateur Vanderpoorten, actuellement ministre, l'avait préconisé dans sa question parlementaire du 16 septembre 1965.

Enfin, l'expérience a montré que seules des sanctions pénales peuvent faire entendre raison à ceux qui se permettent d'éluder la loi. Il est grand temps de comprendre que les lois linguistiques doivent être observées à l'égal des autres lois. C'est pourquoi des peines correctionnelles sont prévues dans le texte que nous avons l'honneur de soumettre à vos suffrages.

**

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE PREMIER.

A l'article 20, § 7, 2^e alinéa, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, le mot « dix » est remplacé par le mot « six ».

ART. 2.

Artikel 32, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« Alle personeelsleden worden in twee kaders ingedeeld : een Nederlands en een Frans ».

ART. 3.

Artikel 32, § 3, van voornoemde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« De Koning bepaalt voor iedere centrale dienst het aantal betrekkingen die aan het Nederlands en aan het Frans kader dient te worden toegewezen met inachtneming, op alle trappen der hiërarchie, van een numerieke verhouding van zes tot vier ten voordele van het Nederlandstalig kader ».

ART. 4.

Artikel 54, § 6, van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« De rechtspraak van de Vaste Kommissie voor Taaltoezicht alsook de uitspraken van de Minister van Binnenlandse Zaken worden door de zorgen van laatstgenoemde geregeld in het *Belgisch Staatsblad* bekend gemaakt binnen drie maanden vanaf hun datum ».

ART. 5.

Het volgende nieuw artikel 52bis wordt in voornoemde wet ingelast :

« Al wie hetzij door bevelen, hetzij door handelingen, hetzij in welke vorm ook de bepalingen van deze wet weigert toe te passen, omzeilt of poogt ongedaan te maken, wordt gestraft met een gevangenisstraf van 8 dagen tot één maand en met een geldboete van 26 tot 2.000 frank of met één van die straffen alleen.

» Bij herhaling binnen het jaar na een vorige veroordeling worden de straffen bepaald in voorgaand lid verdubbeld; alle bepalingen van het eerste boek van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85 zijn van toepassing op deze overtredingen.

» Elke krachtens dit artikel uitgesproken veroordeling wordt bij uittreksel in een gelijk aantal, door de rechtbank aangewezen, nederlandstalige en franstalige dagbladen ingelast op kosten van de veroordeelde.

» Werkgevers en rechtspersonen zijn burgerrechtelijk en hoofdelijk aansprakelijk voor de betaling van de geldboeten en kosten waartoe hun vertegenwoordigers, aangestelden of lasthebbers veroordeeld werden ».

W. JORISSEN
H. BALLEET
G. DE PAEP
R. ROSENS
L. ELAUT.

ART. 2.

L'article 32, § 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Tous les fonctionnaires et agents sont répartis entre deux cadres : un cadre néerlandais et un cadre français ».

ART. 3.

L'article 32, § 3, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi détermine, pour chaque service central, le nombre des emplois à attribuer au cadre néerlandais et au cadre français, en tenant compte, à tous les degrés de la hiérarchie, du rapport numérique de six à quatre en faveur du cadre néerlandais ».

ART. 4.

L'article 54, § 6, de la même loi, est complété par un alinéa rédigé comme suit :

« Les décisions de la Commission permanente de contrôle linguistique et celles du Ministre de l'Intérieur seront publiées au *Moniteur belge* dans les trois mois par les soins du Ministre. »

ART. 5.

Dans la même loi il est inséré un article 52bis nouveau, libellé comme suit :

« Celui qui, par des ordres, par des actes ou sous quelque forme que ce soit aura refusé d'appliquer, éludé, ou tenté de rendre inopérantes les dispositions de la présente loi, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 26 francs à 2.000 francs ou d'une de ces peines seulement.

» En cas de récidive dans l'année de la condamnation, les peines prévues à l'alinéa précédent seront doublées; les dispositions du Livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables à ces infractions.

» Toute condamnation prononcée en vertu du présent article sera publiée par extrait, aux frais du condamné, dans un nombre égal de journaux de langue française et de langue néerlandaise désignés par le tribunal.

« Les employeurs et les personnes juridiques sont solidairement responsables du paiement des amendes et des frais auxquels auront été condamnés leurs représentants, préposés et mandataires ».